

## Anmeldeformular für das Schuljahr 2026/27

Формуляр за записване за учебната 2026/27 г.

Das Anmeldeformular wird in Druckschrift ausgefüllt, auf der Seite 2, 3 und 4 unterschrieben und beim Vereinsvorstand abgegeben.

Формулярът се попълва с печатни букви, подписва се на стр. 2, 3 и 4 и се предава на ръководството на дружеството.

1. Kind, Vorname(n) und Nachname in Lateinschrift: .....

Собствено(-и) име(-на) и фамилия на латиница

Namen auf Kyrillisch: .....

Собствено, бащино име и фамилия на кирилица

Geboren am: ..... in: .....

Дата и място на раждане

Identifikationsnummer oder Personenkennzahl: .....

Немски идентификационен номер или ЕГН (за български граждани)

2. Kind, Vorname(n) und Nachname in Lateinschrift: .....

Собствено(-и) име(-на) и фамилия на латиница

Namen auf Kyrillisch: .....

Собствено име, бащино и фамилия на кирилица

Geboren am: ..... in: .....

Дата и място на раждане

Identifikationsnummer oder Personenkennzahl: .....

Немски идентификационен номер или ЕГН (за български граждани)

Kontaktperson (Eltern/Erziehungsberechtigte) (nach Möglichkeit Handynummern für Notfälle):

Данни за връзка с родители/настойници (по възможност мобилни телефони за връзка в спешни случаи)

Name: ..... Telefon: .....

Име и телефон

Wohnanschrift: .....

Адресна регистрация

E-Mail (wichtig für Schulinfos): .....

Електронна поща (важна за училищна информация)

Zweite Kontaktperson: ..... Telefon: .....

Име и телефон на второ лице за връзка

## Gebühren pro Schulhalbjahr

Für erstes Kind **130 EUR**, für zweites Kind **85 EUR**, für drittes Kind **85 EUR**.

Die zu entrichtende Gebühr wird pro Schulhalbjahr, jeweils zum **14.08.2026** für das erste Halbjahr und zum **29.01.2027** für das zweite Halbjahr fällig und wird von Ihrem Bankkonto eingezogen. Bei Verzug der Zahlung stellen wir Ihnen zusätzlich 5€ Mahngebühr pro angefangene Woche in Rechnung. Eventuell können durch die Schule zusätzliche Gebühren für Lernmaterialien jeweils pro Kind und Schulhalbjahr erhoben werden (insbesondere, wenn Kinder später als die vorgegebenen Fristen angemeldet werden). Eventuelle zusätzliche Gebühren werden separat berechnet.

### Такси за учебен срок

130 евро за първо дете, 85 евро за второ дете, 85 евро за трето дете.

Таксите са дължими съответно на **14.08.2026** за първия и **29.01.2027** за втория срок и ще бъдат изтеглени от зададената от вас банкова сметка. В случай на закъсняло плащане на таксата към дължимата сума ще добавим по 5 евро за всяка започната седмица, докато таксата бъде платена. Еwentуално може да бъдат събирани допълнителни средства за учебни материали на дете и на учебен срок (напр. в случай на дете, записано по-късно от зададените срокове). В случай, че е необходимо събирането на допълнителни такси, това ще се случи отделно.

Für Kinder, die trotz Anmeldung zum Unterrichtsbeginn am 16.08.2026 **nicht** erscheinen, wird eine Gebühr in Höhe von ½ für ein Schulhalbjahr erhoben. Für das erste Kind in einer Familie sind das 65 EUR, für das zweite und dritte jeweils 43 EUR. Diese werden von dem unten angegebenen Bankkonto eingezogen.

За предварително записани деца, които **не се явят** в началото на учебната година **се дължи ½ от срочната такса**. За първо дете това възлиза на 65€, за второ и трето съответно на 43€. Таксата ще бъде изтеглена от банковата сметка, посочена по-долу от вас.

Eine Kündigung zum Ende des ersten Schulhalbjahres ist nur in Ausnahmefällen möglich. Sie muss spätestens 4 Wochen vor dem Ende des ersten Halbjahres beim Vereinsvorstand oder der Schulleitung eingehen. Die Kündigung bedarf der Schriftform.

**Отписване** на дете в изключителни случаи е възможно към края на първия учебен срок с писмена молба. Тя трябва да бъде предадена на ръководството на дружеството или училището най-късно 4 седмици преди края на срока.

Ich bin/Wir sind damit einverstanden, dass mein/-e /unser/-e Kind/-er am Unterricht in der Bulgarischen Schule „Bukvar“ in Koblenz ohne eine durch den Verein eigens dafür geschlossene Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnehmen kann (können). Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der durch unser/-e Kind/-er verursacht wurde, verpflichten wir uns, die dadurch entstehenden Kosten zu übernehmen.

Аз/ние съм/сме съгласен/-а/-и нашето/нашите дете/деца да участва/т в учебните занятия на Българското училище „Буквар“ в Кобленц без специална застраховка от страна на дружеството за причинени щети и злополука. Задължавам/-е се, в случай на възникнали щети, причинени от нашето/нашите дете/деца по време на учебните занятия, да поемем съответните разходи.

Datum, Ort: .....  
Дата, Място

Unterschrift/-en der Eltern/Erziehungsberechtigten: .....  
Подпис/-и на родител/-ите

Unterschrift des Vereinsvorstands oder der Schulleitung: .....  
Подпис на ръководството на дружеството или училището

Hiermit erteile ich,

Name, Vorname des Kontoinhabers: .....

dem bulgarischen Verein „Bukvar“ in Koblenz e.V. gegenüber meinem unten genannten Geldinstitut die Ermächtigung zur Einziehung der Schulgebühr für das Schuljahr 2026/2027 von meinem/meinen Kind/Kindern in Höhe von 130 € für das erste, jeweils 85 € für das zweite und dritte Kind pro Schulhalbjahr. Die Schulgebühr wird zweimal im Jahr, jeweils zum **14.08.2026** und zum **29.01.2027** eingezogen. Eventuell entstandene Strafgebühren wegen unzureichender Deckung des Bankkontos zum Zeitpunkt der Fälligkeit der Gebühr, werden vom Zahlungspflichtigen getragen.

Kreditinstitut: .....

Name der Bank des Zahlungspflichtigen

BIC: .....

BIC aus der Bankverbindung des Zahlungspflichtigen

IBAN:

IBAN aus der Bankverbindung des Zahlungspflichtigen

Ort, Datum:

*Unterschrift des Zahlungspflichtigen:*

**Alle Änderungen der oben genannten Daten sind dem Vereinsvorstand zeitnah und schriftlich zu melden.**

Всички промени при гореспоменатите данни трябва да бъдат съобщени в писмен вид в най-кратък срок на ръководството на дружеството.

## Datenschutzerklärung

Ihre personenbezogenen Daten aus dem Anmeldeformular wie z.B. Name, Anschrift und E-Mail-Adresse sind zur Bearbeitung der Anmeldung erforderlich und werden in Papierform oder in einer Datenbank gespeichert. Bestimmte Daten werden zudem zur Erfüllung der Vereinszwecke an die zuständigen Behörden übermittelt (z.B. das Bulgarische Bildungsministerium, das zuständige bulgarische Konsulat und das Schulamt in Koblenz).

Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über die zu Ihnen und Ihrem Kind/Ihren Kindern gespeicherten Daten.

Ich habe die Datenschutzerklärung zur Kenntnis genommen und bin mit der Speicherung und Verarbeitung der Daten, wie oben beschrieben, einverstanden.

Bitte ausfüllen!

**Datum, Ort:**

**Unterschrift/-en der Eltern/Erziehungsberechtigten:**

## Einwilligung zur Verwendung von Personenabbildungen von Schülerinnen und Schülern

Hiermit erkläre ich mich damit einverstanden, dass Bilder meines Kindes/meiner Kinder im Internet in der gemeinsamen Facebook Gruppe und auf der Webseite der Schule veröffentlicht werden. Dies gilt insbesondere für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritten der Schule. Des Weiteren kann zu Ende des Schuljahres ein Schuljahrbuch in einer Printversion erstellt werden, welches außer Fotos ebenfalls die Namen der Kinder enthalten kann.

Diese Einwilligung kann jederzeit schriftlich widerrufen werden.

Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich die Schule oder den Vereinsvorstand im Voraus schriftlich benachrichtigen und werde dafür Sorge tragen, dass mein/e Kind/er auf Gruppenfotos nicht abgebildet werden.

Bitte ausfüllen!

☐ **Ich bin einverstanden**

**Datum, Ort:**

**Unterschrift/-en der Eltern/Erziehungsberechtigten**